

## **АДАптиРАНИ УЧЕБНИ ПРОГРАМИ ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И ЛИТЕРАТУРА ЗА V – XII КЛАС ЗА ОБУЧЕНИЕ НА ДЕЦАТА НА БЪЛГАРСКИ ГРАЖДАНИ В ЧУЖБИНА**

1. Учебните програми са адаптирани така, че обучението по тях да осигури основно изпълнението на Държавните образователни изисквания за учебно съдържание, отнасящи се до българската литература и до усвояването на български език.
2. Адаптираният вариант на учебните програми е разработен за седмичен хорариум от 1 час за литературно обучение (за прогимназиалния и за гимназиалния етап) и за седмичен хорариум от 2 часа по български език за прогимназиалния етап, а в гимназиалния етап – 1 час седмичен хорариум. Коего означава, че адаптацията е направена без оглед на други параметри като например специфични потребности на конкретните потребители, локални условия на обучителния процес и под. **Обучението по адаптирания вариант е най-подходящо за деца, които ще продължат обучението си в България и/или ще полагат държавен зрелостен изпит по български език и литература.**
3. Адаптираните учебни програми са разработени в съответствие с рамковите изисквания на Министерството на образованието, младежта и науката.
4. Адаптираните учебни програми по литература включват приложение – тематично разпределение, но не само на часовете за нови знания във всеки клас, а пълно годишно тематично разпределение (за целия годишен хорариум), като към всяка от темите са предложени възможни смислови и образователноцелеви акценти, правещи възможно конструирането на литературнообразователен „сюжет”. Необходимо е да се подчертае, че въпросните **примерни** разпределения, както и тематичните акценти, **нямат задължителен характер, нито пък претенции за изчерпателност** по отношение на литературната проблематика и подсказваните от нея образователни перспективи. Те целят да помогнат на учителите да обезпечат логическата и смисловата свързаност на литературнообразователния процес и адекватно да разпределят в него постигането на очакваните резултати на ниво учебна програма и по теми, както и усвояването на основните нови понятия.

### **Принципи на адаптиране на учебните програми по литература**

1. Максимално обезпечаване на постигането на първата от осемте дефинирани от ЕК като ключови компетентности: **овладяване на комуникативни умения на роден/български език.**

Следването на този принцип води до това, ученето и преподаването на литературата да бъде балансирано между усвояването на българския език в неговите литературни версии и постигането на специфичните за литературното образование резултати.

2. Изучаването на българската литература в максимална степен да съдейства на **приобщаването към българската култура.**

Следването на този принцип управлява подбора на конкретните литературни текстове според тяхната представителност за културната епоха на създаването им.

3. Изучаването на българската литература да подпомага в максимална степен **приобщаването към европейската култура.**

Следването на този принцип води до:

а) подбор, разполагане в образователното пространство и насоки за интерпретация на литературните текстове, осигуряващи баланс между разкриването на националната специфика и на вписаността на българската литература в европейски историкокултурни контексти, т. е. **диалог между културите;**

б) програмно задаване на уравновесено отношение в ученето на литературата между „съобщението” и „кода” (между **какво казва** и **как е направен** текстът), защото съобщенията са необозрими и като брой, и като възможни интерпретации (те са най-сигурният „бастион” на специфичното, на особеното, а също и на идеологическото), докато кодовете, например жанровете, са много по-малко и много по-общи, по-споделени между различните национални култури;

в) програмно задаване на усвояването на различните културни образи на света в тяхната **равнопоставеност**, което означава равна отдалеченост както от националнокултурното самонадценяване (и реципрочното му ценностно снизяване или дори „демонизиране” на „другия”, на различния), така и от националнокултурното самоподценяване (и реципрочната му безкритична идеализация на образа на „другия”/различния); означава националната идентичност да се осъзнава като една-от-многоото идентичности на съвременния човек. Например:

- конкретни национални ценности (възрожденските, да речем) се осмислят като исторически обусловени – динамични във времето, вместо като „непреходни”; насърчаване усилията към критическо осмисляне на предразсъдъчните и националномитологичните образи на „другия-като-враг”, към осмисляне на различieto-като-ценност (пред-полагаме критическото отнасяне – в смисъл на размишляващо вместо безкритично-адаптивно – като едно от най-важните „умения за живот” на съвременните млади хора и намиращо подкрепа в практиките на учене и преподаване в евроатлантическото образователно пространство);

- въвеждане на известен порядък между категории и понятия от етиката и аксиологията и преди всичко – критично отношение към т. нар. „универсални (непреходни, вечни) ценности”, доколкото понятието включва в себе си презумпциите за единичност и за историческа/времева неподвижност и в този смисъл е малко пригодно за ориентация в глобалния (неслучайно не универсалния!) свят: проблемът не е в ценностите сами по себе си, а в тяхното йерархическо подреждане, в ценностните приоритети. А и фиксирането върху „вечните” ценности, отложени в произведенията от други културни епохи (разбирай – върху тези ценности, които нашата култура е интегрирала в себе си) крие опасност от недоглеждане на културната другост на отминалата епоха и оттам – до надценяване и фаворизиране на собствения културен модел като единствено стойностен.

4. Осигуряване на по-плътна **вътрешна интегрираност и кохерентност на учебния предмет** с оглед на по-надеждното обезпечаване на ефективността на ученето на литературата (доколкото то е повече формиране на гъвкави и диференцирани когнитивни структури и конструиране на значения, отколкото „складиране” на изолирани факти).

Следването на този принцип се изразява в усилване на възможностите не само за междупредметни, но и за вътрешнопредметни връзки – както между езика и литературата, така и между отделните митологични, фолклорни, литературни текстове, между фигурите на езика и изграждания в текста „образ на света/човека”... Стремешът е културите, направленията, творбите да не изглеждат само паралелни или следващи едно след друго във времето, но и да „говорят” помежду си, да бъдат въведени в „сюжети”, в „сценарии”/фреймове. Например:

- знания за различните направления в литературата се усвояват не само чрез капсулирани в себе си определителни описания, които не знаят едно за друго, не се четат помежду си, но най-вече чрез съпоставка помежду им: по какво символизъмът (неговият образ на света) се отличава от романтизма, еспресионизъмът – от символизма и под.;

- изучаването на творби от Хр. Смирненски, Гео Милев, А. Далчев, Е. Багряна е фокусирано колкото върху спецификите на индивидуалните творчески „почерци”, толкова и върху проявленията в тях на типичните за следвоенния модернизъм поетологични черти;

- изучаването на литературните текстове разчита на диалозите между тях: „Бай Ганьо” като „пре-прочитащ” „Епопея на забравените”, „На нивата” като „пре-прочит” на „Хаджи Димитър”...

5. Ученето на литературата се обезпечаване не само откъм една метапозиция (чрез метатекстове), но и чрез **литературно писане**, което осигурява непосредствен достъп на учениците до литературата с нейната критическа (подривна спрямо господстващите идеологически редове) функция – до онова, което Ж. Делюз определя като „ставането-друг” на езика. Защото, както знаем от Дерида, литературата е „тази странна институция, която позволява да се каже всичко по всякакъв начин” – за разлика от често пъти

идеологически дисциплиниращия образователен дискурс. (И намираме за съвсем не случайно и невинно прекратяването на споменатия достъп в програмите по литература от VI клас нататък – точно от момента, в който се събужда интересът към политиката и към пола. Необходимо е да уточним освен това, че съвсем не става дума за „откриване и насърчаване на писателски таланти”; напротив, идеята е по-скоро „размагьосване” на романтичния мит за творчеството като „дарба и вдъхновение свише”.) Чрез практиките на литературно писане се надяваме литературното образование да осъществява една необходима му вътрешнокритическа функция и да съдейства за реализацията на образователни политики в полза на бъдното време, което принадлежи на днешните ученици.

### **Принципи на адаптиране на учебните програми по български език**

Целите на обучението по български език не се различават от тези за българските училища – усъвършенстване на комуникативната компетентност на учениците, овладяване на правоговорните и правописните норми на книжовната форма на българския език в определена степен. Владееенето на книжовната форма на родния език в цялото му стилистично многообразие е предпоставка за успешно усвояване на знания във всички научни области и наред с това е важен фактор за гражданското възпитание и за социалната реализация на младите хора. В обучението по български език се формира и теоретичната основа, която подпомага обвладяването на други езици.

С оглед на намаления хорариум за училищата в чужбина е естествено адаптирането на учебната програма за конкретния клас да се изразява предимно в съкращаване на теми и научни понятия. Съкращаването е подчинено на няколко основни принципа. На първо място, целта на адаптацията е да осигури възможност след всеки клас ученикът да продължи образованието си и в следващия клас на училище в България. По тази причина основните понятия са предвидени в същия клас, в който се намират в утвърдените учебни програми по български език за училищата в България. Запазени са всички основни нови понятия, които са универсални по своя характер и с които учениците в много голяма степен на вероятност се срещат и когато изучават други езици. Тези понятия имат и практическо значение при усвояването на умения за създаване и за редактиране на текстове. Съкратените термини се отнасят до проблематика, която е от интерес преди всичко за занимаващите се с лингвистика на теоретично равнище (например съчинителни и подчинителни връзки в простото изречение) и която няма пряко отношение към усвояването на важни правописни и правоговорни умения. Съчинителното свързване в простото изречение има такова отношение и то присъства в програмата чрез темата “еднородни части на изречението”, но изразяването на подчинителни връзки в простото изречение (управление, съласуване, прилагане, предложно свързване) са от интерес по-скоро за специалистите по синтаксис и по сравнително езикознание.

Съкратени са и термини, които в лингвистичните традиции на други страни имат различно, често несходно тълкуване. Това е причината от програмата да отпадне темата “обособени части”. От една страна, с риск да демонстрираме неуважение към българската лингвистична традиция, обособяването не е достатъчно ясно и категорично разграничено като синтактично явление. От друга страна, в езиците с френски тип пунктуация (между които е и английски език) пунктуационното обособяване се мотивира от семантичен принцип (един от термините за такива обособени части е “нерестриктивен модификатор”). Съкратени са и понятия, които в различни лингвистични традиции (понякога дори в една и съща) имат различно значение (например дискурс), които са характерни за отделни школи или които имат съответствия, разпространени поне колкото тях (например номинативна верига).

Накратко, в учебната програма са оставени термини, които може да се намерят във всяка лингвистична енциклопедия. Съответните лингвистични явления може да се изяснят в конкретните учебници без прибегване към специализирана терминология или чрез алтернативни термини.

В учебните програми за задължителноизбираема подготовка в гимназиалния етап са оставени и темите, които са предназначени да създават представа за разнообразието на езиците по света (с оглед на мултикултурното образование), както и темите, които трябва да приучат учениците да откриват често използвани пропагандни стратегии и други недобросъвестни употреби на езика и да реагират критично на тях.